Institutionen för svenska och flerspråkighet
Tolk- och översättarinstitutet

Stockholms universitet

Betygskriterier

TTA641, Översättning – magisterkurs, 15 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen 2015-12-02.

Gäller fr.o.m. vt 2022.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. integrera kunskap och analysera, bedöma och hantera komplexa företeelser, frågeställningar och situationer även med begränsad information
2. självständigt identifiera och formulera frågeställningar samt planera och med adekvata metoder genomföra kvalificerade uppgifter inom givna tidsramar
3. muntligt och skriftligt klart redogöra för och diskutera sina slutsatser och den kunskap och de argument som ligger till grund för dessa i dialog med olika grupper
4. visa sådan färdighet som fordras för att delta i forsknings- och utvecklingsarbete eller för att arbeta i annan kvalificerad verksamhet
5. skriva vetenskaplig prosa på svenska eller engelska
6. kunna diskutera vetenskapliga texter, såväl egna som andras, samt kritiskt granska vetenskapliga texter.

Betygskriterier

På kursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.
För att godkänt betyg ska ges krävs att följande kurskrav har fullgjorts:

- du har deltagit i obligatoriska seminarier och på dessa presenterat hur uppsatsen framskrider
- du har haft regelbunden kontakt med handledaren för att informera om hur uppsatsarbetet fortskrider och för att inhämta synpunkter samt lämnat in föreskrivna PM/textversioner
- du har på ett oppositionsseminarium, i diskussion med en utsedd opponent, försvarat innehåll och utformning av den egna uppsatsen
- du har lämnat in en bearbetad slutversion av uppsatsen efter diskussionen på oppositionsseminariet
- du har opponerat på minst en uppsats vid ett seminarium med förberedd opposition

Kursens lärandemål betygssätts enligt nedanstående bedömningsgrunder:

1. kunskap om den teoretiska bakgrunden
2. genomförande av den egna översättningen alt. undersökningen
3. självständighet i processen
4. förmåga att hålla den fastställda tidsplanen
5. presentation – muntlig redovisning av examensarbetets syfte och resultat
6. presentation – skriftlig redovisning av examensarbetets syfte och resultat, inkl. källredovisning och referenshantering samt
7. analys och värdering vid opposition på annan students examensarbete

Viktning

Det slutliga betyget på kursen sätts genom viktning, där bedömningsgrund 2 utgör 40 %, bedömningsgrund 1 25 %, bedömningsgrund 3 och 6 vardera 10 % samt bedömningsgrund 4, 5 och 7 vardera 5 % av kursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga bedömningsgrunder samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på kursen.

	Bedömnings-grund 1	**Bedömnings-grund 2**	**Bedömnings-grund 3**	**Bedömnings-grund 4**	**Bedömnings-grund 5**	**Bedömnings-grund 6**	**Bedömnings-grund 7**
E	Studenten visar tillräcklig kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studenten har genomfört en tillräckligt bra översättning eller undersökning.	Studenten visar tillräcklig förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.	Studenten har inte lagt fram sitt arbete under den aktuella terminen.	Studentens muntliga presentation av arbetet var tillräckligt bra.	Studentens skriftliga redovisning är tillräckligt bra.	Studentens opposition var tillräckligt bra.
D	Studenten visar tillfreds-ställande kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studenten har genomfört en tillfreds-ställande översättning eller undersökning.	Studenten visar tillfreds-ställande förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.		Studentens muntliga presentation av arbetet var tillfreds-ställande.	Studentens skriftliga redovisning är tillfreds-ställande.	Studentens opposition var tillfreds-ställande.
C	Studenten visar god kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studenten har genomfört en bra översättning eller undersökning.	Studenten visar god förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.		Studentens muntliga presentation av arbetet var bra.	Studentens skriftliga redovisning är bra.	Studentens opposition var bra.

	Bedömnings-grund 1	**Bedömnings-grund 2**	**Bedömnings-grund 3**	**Bedömnings-grund 4**	**Bedömnings-grund 5**	**Bedömnings-grund 6**	**Bedömnings-grund 7**
B	Studenten visar mycket god kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studenten har genomfört en mycket bra översättning eller undersökning.	Studenten visar mycket god förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.		Studentens muntliga presentation av arbetet var mycket bra.	Studentens skriftliga redovisning är mycket bra.	Studentens opposition var mycket bra.
A	Studenten visar utmärkt kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studenten har genomfört en utmärkt undersökning eller översättning.	Studenten visar utmärkt förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.	Studenten har lagt fram sitt arbete under den aktuella terminen.	Studentens muntliga presentation av arbetet var utmärkt.	Studentens skriftliga redovisning är utmärkt.	Studentens opposition var utmärkt.
Fx	Studenten visar bristande kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studentens översättning eller undersökning är bristfällig.	Studenten visar bristande förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.	Inte tillämpbart.	Studentens muntliga presentation av arbetet var bristfällig.	Studentens skriftliga redovisning är bristfällig.	Studentens opposition var bristfällig.
F	Studenten visar otillräcklig kunskap om den teoretiska bakgrunden.	Studentens översättning eller undersökning är otillräcklig.	Studenten visar otillräcklig förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem.	Inte tillämpbart.	Studentens muntliga presentation av arbetet var otillräcklig.	Studentens skriftliga redovisning är otillräcklig.	Studentens opposition var otillräcklig.